# APPENDIX H: Translations of “Note of Importance” for Consumer Confidence Reports

Pursuant to the California Code of Regulations, Title 22, section 64481(l), your Consumer Confidence Report (CCR) is required to contain information in Spanish on the importance of the report or contain a telephone number or address where Spanish-speaking residents may contact the water system to obtain a translated copy of the report or assistance in Spanish. For any language spoken by a non-English speaking group that exceeds 1,000 residents or 10 percent of the residents in a community, the CCR is required to contain the same information in the appropriate language(s).

In addition to the English CCR template, the State Board is offering CCR templates in Spanish, Mandarin, Tagalog, Vietnamese and Hmong, for your convenience. These templates are available at (<https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/CCR.html>). The State Board is also offering translations of the below statement in 18 of the languages most spoken in California[[1]](#footnote-1). If a utility has a translation not available on this website that it would like to share with other utilities, please contact Melissa Hall, P.E. at (916) 323-0373 or Melissa.Hall@waterboards.ca.gov.

|  |
| --- |
| *This report contains important information about your drinking water. Please contact [****Enter Water System’s Name Here****] at [****Enter******Water System’s*** *A****ddress or Phone Number Here****] for assistance in [****Language****].* |

**Armenian**

Այս զեկույցը պարունակում է կարեւոր տեղեկություններ ձեր խմելու ջրի մասին: Խնդրում ենք դիմել [***Enter Water System’s Name Here***] ջրի համակարգի հասցեով [***Enter Water System’s Address Here***] կամ հեռախոսահամարով [***Enter Water System’s Phone Number Here***] հայերենով օգնություն ստանալ համար:

**Cantonese**

本報告包含閣下飮用水嘅重要訊息。 如需廣東話垂詢，請聯絡 [***Enter Water System’s Name, with Address or Phone Number Here***]。

**Farsi, Persian**

گزارش شامل اطلاعات مهمی در مورد آب آشامیدنی شماست. لطفا برای کسب این اطلاعات به صفحه [***Enter Water System’s Name Here***] ، قسمت [***Enter Water System’s Address or Phone Number Here***] و گویش مورد نظر مراجعه فرمایید.

**French**

Ce rapport contient des informations importantes concernant votre eau potable. Veuillez contacter [***Enter Water System’s Name Here***] à [***Enter Water System’s*** *A****ddress or Phone Number Here***] pour de plus amples informations en français.

**German**

Dieser Bericht enthält wichtige Information über Ihr Trinkwasser. Bitte wenden Sie sich an [***Enter Water System’s*** ***Name Here***] unter [***Enter Water System’s******Address or Phone Number Here***], um Unterstützung in deutscher Sprache zu erhalten.

**Hindi**

इस रिपोर्ट में आपके पीने के जल से सम्बंधित महत्वपूर्ण जानकारी है l

हिंदी में सहायता के लिए, [***Enter Water System’s Name Here*]** को [***Enter Water System’s Address Here*]** अथवा [***Enter Water System’s Phone Number Here*]** पर संपर्क करें l

**Hmong**

Tsab ntawv no muaj cov ntsiab lus tseem ceeb hais txog koj cov dej haus. Thov hu rau [***Enter Water System’s Name Here***] ntawm [***Enter Water System’s Address or Phone Number Here***] yog koj xav tau kev pab hais lus Hmoob.

**Japanese**

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されております。
ご質問等ございましたら、[***Enter Water System’s Name, with Address or Phone Number Here***]まで日本語でご連絡下さい。

**Korean**

이 보고서는 당신의 식수에 관한 중요한 정보를 포함하고 있습니다. 한국어로 된 도움을 원하시면 [***Enter Water System’s Name, with Address or Phone Number Here***] 로 문의 하시기 바랍니다.

**Mandarin (Simplified)**

这份报告含有关于您的饮用水的重要讯息。请用以下地址和电话联系 [***Enter Water System’s Name Here***]以获得中文的帮助:[***Enter Water System’s Address Here***][***Enter Water System’s Phone Number Here***]

**Mandarin (Traditional)**

這份報告含有關於您的飲用水的重要訊息。請用以下地址和電話聯繫 [***Enter Water System’s Name Here***]以獲得中文的幫助:**[*Enter Water System’s Address Here*][*Enter Water System’s Phone Number Here*]**

**Portuguese**

Este relatório contém informação importante sobre sua água potável. Por favor entre em contato com [***Enter Water System’s Name Here***] a [***Enter Water System’s Phone Number Here***] para auxílio em portugués.

**Punjabi**

ਐੱਸ ਰਿਪੋਟ ਵਿਚ ਤੁਵਾੜੇ ਪੀਣੇ ਦੇ ਪਾਣੀ ਵਾਰੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸੂਚਨਾ ਹੈ l ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਮਦਦ ਲਈ, [***Enter Water System’s Name Here***] ਨੂੰ [***Enter Water System’s Address Here***] ਜਾਂ [***Enter Water System’s Phone Number Enter***] ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ l

**Russian**

Этот отчет содержит важную информацию о вашей питьевой воде. Пожалуйста, свяжитесь с [***Enter Water System’s Name Here***] по [***Enter Water System’s Address or Phone Number Enter***] для получения помощи на русском языке.

**Spanish**

Este informe contiene información muy importante sobre su agua para beber. Favor de comunicarse [***Enter Water System’s Name Here***] a [***Enter Water System’s Address or Phone Number Here***] para asistirlo en español.

**Tagalog**

Ang pag-uulat na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon tungkol sa inyong inuming tubig. Mangyaring makipag-ugnayan sa [***Enter Water System’s Name and Address Here***] o tumawag sa [***Enter Water System’s Phone Number Here***] para matulungan sa wikang Tagalog..

**Thai**

รายงานฉบับนี้มีข้อมูลที่สำคัญเกี่ยวกับน้ำประปาของท่าน
กรุณาติดต่อ [***Enter Water System’s Name Here***] ที่ [***Enter Water System’s Address or Phone Number Here***] เพื่อการช่วยเหลือในภาษาไทย

**Vietnamese**

Báo cáo này chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng liên hệ [***Enter Water System’s Name Here***] tại [***Enter Water System’s Address or Phone Number Here***] để được hỗ trợ giúp bằng tiếng Việt.

1. From the Demographic Statistical Atlas of the United States, September 4, 2018, <https://statisticalatlas.com/state/California/Languages>. [↑](#footnote-ref-1)